

龔鵬程 主編

古典詩歌研究彙刊



鵬程

花木蘭文化出版社 出版

古典詩歌研究彙刊

第十一輯

龔鵬程 主編

第 14 冊

秦觀詞的女性敘寫研究

林 怡 君 著

國家圖書館出版品預行編目資料

秦觀詞的女性敘寫研究／林怡君 著 — 初版 — 新北市：花木蘭文化出版社，2012〔民 101〕

目 4+226 面；17×24 公分

（古典詩歌研究彙刊 第十一輯；第 14 冊）

ISBN 978-986-254-732-8（精裝）

1.（宋）秦觀 2. 宋詞 3. 詞論

820.91

101001394

ISBN-978-986-254-732-8



古典詩歌研究彙刊
第十一輯 第十四冊

ISBN：978-986-254-732-8

秦觀詞的女性敘寫研究

作 者 林怡君

主 編 龔鵬程

總 編 輯 杜潔祥

出 版 花木蘭文化出版社

發 行 所 花木蘭文化出版社

發 行 人 高小娟

聯絡地址 新北市永和區中正路五九五號七樓

電話：02-2923-1455／傳真：02-2923-1452

網 址 <http://www.huamulan.tw> 信箱 sut81518@gmail.com

印 刷 普羅文化出版廣告事業

初 版 2012 年 3 月

定 價 第十一輯 30 冊（精裝）新台幣 42,000 元

版權所有・請勿翻印

秦觀詞的女性敘寫研究

林怡君 著

作者簡介

林怡君，1975年生，彰化縣人。國立彰化師範大學國文系、國文研究所畢業。現於彰化女中任教。

提 要

「詞」這種韻文體式，初起時以描寫美女和愛情為主，結合其長短錯落的形式，形成了王國維所謂「要眇宜修」的特質。而秦觀被清代詞論家馮煦認為最得「詞心」，也就是說他的作品最能表現詞婉轉纖柔的女性特質。而女性議題是近年來新興的研究潮流，故本文以秦觀為對象，觀察其詞中女性敘寫的特色和意義。所謂「女性敘寫」，並無眾所認可的定義，而法國女性主義理論家西蘇（Cixous）創「女性敘寫」（écriture féminine）一詞的原文意涵，為「女性化的書寫」，意指作者未必是女性，但文體風格是女性化的。之後葉嘉瑩在〈論詞學中之困惑與花間詞之女性敘寫及其影響〉一文中，對女性敘寫從「女性形象」、「女性語言」、「雙性人格」來探討。本文兼採西蘇和葉嘉瑩的「女性敘寫」之意涵，展開以下六章：

第一章：緒論。敘述研究動機、研究現況、研究範圍、研究方法。

第二章：秦觀詞女性敘寫的歷史傳統。歷述春秋至唐代各個時期女性敘寫的特色，再討論宋代「男子作閨音」的形成背景，以及宋詞的女性敘寫勝過其他文類的原因。

第三章：秦觀詞女性敘寫的內在成因。從秦觀的生平和性格討論之，發現他具有濃厚的「陰性特質」，此種特質不僅使他善於發揮詞體本色，還影響了他整體的創作風格。

第四章：秦觀詞女性敘寫的主題探討。將其作品分為「戀情類」、「純詠女性類」、「純謫詞和其他類」等三類，依「女性形象」、「情感形態」、「敘事口吻」討論之。

第五章：秦觀詞女性敘寫的技巧觀察。從秦觀的「常用典故」、「常用意象」、「情景結構」等三方面討論之。

第六章：結論。秦觀堅持詞的婉媚本色，結合其身世之感，將情詞寫得清麗淡雅，謫詞寫得淒厲動人，造語平易卻善於使人感發，充分表現出詞體的幽微要眇，不虧為最得詞心之婉約大家。

誌 謝 詞

感謝天，
讓我身邊的家人、朋友、師長、同事、學生，都能支持我、鼓勵我。

感謝天，
讓我在趕稿的過程中，能一切順利，度過冬天最寒冷的時刻。

感謝天。

如果要形容寫論文的心路歷程，且讓我借用秦觀的話說：
「天還知道，和天也瘦！」

林怡君謹識於國立彰化師範大學國文研究所
中華民國九十三年元月十八日



目

次

第一章 緒 論	1
第一節 研究動機和目的	1
第二節 研究現況的回應與檢討	7
第三節 研究範圍	13
第四節 研究方法	15
第二章 秦觀詞女性敘寫的歷史傳統	17
第一節 春秋——唐代	17
一、春秋	17
二、戰國	21
三、兩漢六朝	24
四、唐代	28
第二節 宋 代	31
一、應歌	33
二、比興寄托	37
三、純抒己情	39
第三節 詞的女性敘寫勝過其他文類之因	43
第三章 秦觀詞女性敘寫的內在成因	49

第一節 「將身世之感打并入艷情」之論	49
一、秦觀生平	49
二、秦觀將仕途失意藉艷情表現的作品	56
三、「將身世之感打并入艷情」的作用	71
第二節 「詞心」之論	74
一、詩詞之辨	75
二、秦觀之作何以最得「詞心」	85
三、如何從「詞心」見秦觀的女性特質	87
第三節 「女郎詩」之論	91
一、元好問的評詩標準	92
二、秦觀的詩作特色	93
三、元好問認為秦觀為「女郎詩」的理由	94
（一）從本色著眼	95
（二）從主體風格品評	96
（三）與韓愈〈山石〉詩對照	97
四、元好問之論是否公允	98
五、秦觀「以詞寫詩」的作用	100
六、從「女郎詩」側見秦觀的女性特質	101
第四章 秦觀詞女性敘寫的主題探討	105
第一節 戀情類	111
一、純粹歌詠戀情	111
（一）女性形象	112
（二）情感形態	113
1、相思怨別	113
2、情人相會	115
3、猶疑兩難	115
（三）敘事口吻	117
二、打并身世之感	119
（一）女性形象	120
（二）情感形態	122
1、未仕不遇	122

2、遷謫之愁	124
(三) 敘事口吻	127
第二節 純詠女性類	129
一、贈妓	129
(一) 女性形象	130
(二) 情感形態	132
(三) 敘事口吻	136
二、詠人	137
(一) 女性形象	139
(二) 情感形態	143
第三節 純謫詞和其他類	144
一、純粹抒發謫意	144
二、懷古	153
三、詠物	155
四、紀夢	158
第五章 秦觀詞女性敘寫的技巧觀察	163
第一節 常用典故	164
一、事典	165
二、語典	172
第二節 常用意象	176
一、自然類	180
二、生活類	186
第三節 情景藝術	191
一、秦詞的情景結構	191
二、秦詞的春情春景	195
三、秦詞的秋情秋景	200
第六章 結 論	203
參考書目	209

第一章 緒 論

第一節 研究動機和目的

自六〇年代末，女性主義在西方興起，性別研究亦隨之勃興。台灣學界注意到這股風潮，關於「女性」議題的文學研究在近十五年來逐漸成形。學者嘗試借用女性主義，或以各種社會、文化、敘事等理論為出發點，進行各種女性論述，或開始注意到女性文學家的著作，〔註 1〕或研究男性作品中的女性形象。〔註 2〕不少研究者從新的觀點重讀古典文學，關注其中的性別議題，研究遍及各種文類。

而「女性敘寫」一詞，牽涉到翻譯術語的問題。張小虹在〈性別

〔註 1〕 古典文學的學位論文方面，如鍾慧玲：《清代女詩人研究》（台北：國立政治大學中國文學研究所碩士論文，1981 年）、任日鎬：《宋代女詞人及其詞作之研究》（台北：國立政治大學中國文學研究所碩士論文，1982 年）、李翔鈺：《午夢堂集女性作品研究》（新竹：國立清華大學中國文學研究所碩士論文，1994 年）。

〔註 2〕 古典文學的學位論文方面，如張紫君：《六朝詩歌中的「女性書寫」》（台北：私立輔仁大學中國文學研究所碩士論文，1999 年）、賴珮茹：《花間集的女性形象研究》（台中：私立東海大學中國文學研究所碩士論文，1997 年）、王怡芬：《花間集女性敘寫研究》（台南：國立成功大學中國文學研究所碩士論文，1999 年）、林麗美：《三言兩拍中的女性研究》（桃園：國立中央大學中國文學研究所碩士論文，1995 年）。

的美學／政治：當代台灣女性主義文學研究》一文中，整理出台灣目前女性主義文學批評的特色與可能之侷限。她說：

綜觀而言，語文翻譯上不僅量少，更有遲緩與質差問題。……不僅出現譯名不統一、譯文不精確、自行刪減原文、譯文生澀不符中文閱讀習慣外，更重要的是在女性主義文學研究專業知識上的不足，使其在掌握原文之理論背景上尤顯困窘。〔註3〕

故在理論術語上，「女性敘寫」、「女性書寫」、「女性文體」有沒有差別？如果有差別又如何一一界定？「女性作品」、「女性創作」、「女性寫作」、「女性文本」之間好像有差別，但是卻很含混。我們身處眾聲喧嘩的亂象中，時時被迫參與猜謎遊戲：有關女性文學研究的上述術語，在原文與譯文中的重疊與歧異如何處理？究竟「陰性」與「女性」是否有必要區分？區分有甚麼好處？又有甚麼難處？周世箴在〈由語言的魔鏡窺探女詩人作品研究：兼談古今、中西、性別的困惑〉一文中說：

理論術語跨文化跨語言移植是個很困擾的問題，但若要使理論本土化並從中吸取營養，就得面對這個困擾，就得處理古今、中西的概念與術語如何共存調適的問題，若要使其在中國文學語言的教學與研究中發揮功能，不但要追本窮源地參閱原典，還得參閱本土譯介及相關研究。否則，往往不得其門而入。〔註4〕

批評術語的古今調適（如：傳統文論中的「婉約」「陰柔」與陰性／女性書寫的差異與重疊）、西文譯名的本土化過程中的混亂與誤解，令專家們爭論不休、令初入門者茫然失措。社會的情境及意識形

〔註3〕張小虹：〈性別的美學／政治：當代台灣女性主義文學研究〉，收錄於鍾慧玲主編：《女性主義與中國文學》（台北：里仁書局，1997年4月），頁131。

〔註4〕周世箴：〈由語言的魔鏡窺探女詩人作品研究：兼談古今、中西、性別的困惑〉，收錄於鍾慧玲主編：《女性主義與中國文學》（台北：里仁書局，1997年4月），頁160。

態不可避免地會投射到語言的層面，約定俗成而無孔不入。我們往往被我們的慣性感知操控，望文生義地下判斷，自以為是地套用現成的模式思考，似是而非地沿用約定俗成的套語評析作家作品。這就是慣性感知的魔障。

若將女性主義譯本中有關性別差異的術語通盤比照，再參考術語的來源定義，以及本土文體觀念，就會發現「女性／陰性之分」大有玄虛、大有必要。周世箴以其英文素養，以西方原典與中文資料有中英對照的詞彙做取樣對照，做了三個表來說明女性相關詞彙的中譯之混亂與不統一，結論是：

西方女性文學研究界一般有如下的共識：當 *feminine*（筆者註：陰性）與 *masculine*（筆者註：陽性）相對，用以凸顯在 *writing* 方面的差異性時，它不與生理性別等同，只是一種由處於文化或社會邊緣個體（女性、弱者、失意之人）用以抒解人生困惑的表達方式（與 *masculine* 所代表主宰與威權相對）。〔註5〕

由上可知，中文譯為「女性」或「男性」時，並非必然就是指生理性別上的男女之分，而很有可能是指潛意識呈現的性別狀態，這是使用西方理論時必須注意的，應觀察前後文的文意，最好還能有英文原詞做對照，以防止誤用。

例如本文所使用的「女性敘寫」一詞，法文原文為「*écriture féminine*」，這一詞彙乃由法國女性主義理論家西蘇（Cixuos）所創，西蘇對於將 *écriture féminine* 英譯為 *feminine writing*（女性書寫）並不滿意，認為若以生理性別詞語標示文體，將又落入傳統性別二元對立的框框之中；而 *écriture féminine* 主要是一種書寫（*writing*），重點不在作者的性別，而在書寫展現之性別。西蘇認為「陰性書寫」要小心避免署名之陷阱，因為作品標明為女性所作並不保證其書寫為陰性，也

〔註5〕周世箴：〈由語言的魔鏡窺探女詩人作品研究：兼談古今、中西、性別的困惑〉，收錄於鍾慧玲主編：《女性主義與中國文學》（台北：里仁書局，1997年4月），頁177。

很有可能為「陽性書寫」(masculine writing)。反之，作品標明男性所作，也不見得就不是「陰性書寫」(femininity writing)。強調「陰性書寫」的性別差異，並非建構在生物或自然本質上，而是建構在語言文化意識形態差異上，所謂「陰性／陽性」便與生物學上的「男／女」不同，因為有些男人不會壓抑他們的陰性特質，有些女人卻強有力地展現她們陽性的特質。^{〔註6〕}因此，以「陰性」或「陰柔」譯 feminine，來表示一種「性別的抽象位置」而非「實體的文體風格」，倒是既符合原典精神、也與本土文化傳統相合的兩全之策。既然東西方都有以上的共識，西方的 feminine／masculine 之分，與中國傳統文論中的「豪放」／「婉約」、「陽剛」／「陰柔」之分，當不在生理性別之列。

而葉嘉瑩在〈論詞學中之困惑與花間詞之女性敘寫及其影響〉^{〔註7〕}一文中，以其深厚淵博之舊學根柢，配搭西方早期女性主義文學批評對「女性形象」、「女性語言」、「雙性人格」之討論，來探討《花間集》的「女性敘寫」，延伸及「詞」做為文學體式的美學特質。

葉嘉瑩在「女性形象」方面，雖然介紹了許多西方女性形象的論著，但卻沒有把《花間》詞中女性形象的討論，套入到西方的模式之中。因為她認為東西方之文化背景有明顯不同，西方探討亦大多以小說中之女性形象為主，更因為西方女性主義之文論，原與西方之女權運動有密切相關，而她寫作的意圖與女權運動無涉，因此她是透過西方對女性形象的身份性質的分析方式，對中國詩詞中女性形象之身份性質加以反思。^{〔註8〕}在「女性語言」方面，她引用在英國任教的女性

〔註6〕 本段論述，詳見周世箴：〈由語言的魔鏡窺探女詩人作品研究：兼談古今、中西、性別的困惑〉，收錄於鍾慧玲主編：《女性主義與中國文學》（台北：里仁書局，1997年4月），頁178～179。

〔註7〕 見繆鉞、葉嘉瑩合著：《詞學古今談》（台北：萬卷樓圖書公司，1992年11月），頁441～517。

〔註8〕 見繆鉞、葉嘉瑩合著：《詞學古今談》（台北：萬卷樓圖書公司，1992年11月），頁456～457。

主義文評家托里·莫以 (Troil Moi) 在其《性別／文本政治：女性主義文學理論》(註9)一書的理論，來說明「女性語言的特色」。(註10)另外，又借用卡洛琳·郝貝蘭 (Carolyn G. Heilbrun) 在其《朝向雌雄同體的認識》(Toward a Recognition of Androgyny) 一書中，所提出的「雌雄同體」(androgyny) 之觀念，來解釋詞中極值得注意的美學特質。(註11) 葉氏此文透過西方女性主義文評，對詞體這種特別女性化的文類之形成與演變，做出一番反思，對解答舊日詞學中的困惑與爭

(註9) 見托里·莫以 (Toril Moi) 著，陳潔詩譯：《性別／文本政治：女性主義文學理論》(台北：駱駝出版社，1995年6月)。

(註10) 所謂女性語言的特色，在英國任教的女性主義文評家 Troil Moi 在其《性別／文本政治：女性主義文學理論》(台北：駱駝出版社，1995年6月)一書中，指出一般人總認為男性 (masculine) 所代表的乃是理性 (reason)、秩序 (order) 和明晰 (lucidity)，而女性 (femininity) 所代表的則是非理性 (irrationality)、混亂 (chaos) 和破碎 (fragmentation)。如果從西方女性文論中所提出的書寫語言帶有男性的意識型態來看，則中國傳統文學中的言志之詩與載道之文等作品，當然便該毫無疑問的都是屬於所謂「男性的語言」。然而「詞」這一文體的產生，打破了過去「載道」與「言志」的文學傳統，集中筆力大膽地寫起了美色與愛情，而且往往以女子的感情心態來敘寫其傷春之情與怨別之思，因此，就詞的內容之意識而言，詞的語言當是一種屬於女性化的語言。而詞的語言與詩的語言之主要差別，表面上在於詩的語言較為整齊，而詞的語言較為長短錯落。但如果從西方女性主義所提出的兩性語言之特質的差別來看，則詩的語言乃是較明晰、有秩序的，是一種屬於男性的語言；而詞則較為混亂和破碎，是一種屬於女性的語言。見繆鉞、葉嘉瑩合著：《詞學古今談》(台北：萬卷樓圖書公司，1992年11月)，頁462~465。

(註11) 「雌雄同體」(androgyny) 本來是古代的一個希臘語，其字原是結合了 andro (男性) 與 gyn (女性) 兩個字而形成的一個詞語，本意原指生理上雌雄同體的一種特殊現象，但郝氏提出此一詞語，意指性別的特質與兩性所表現的人類的性向，本不應做強制的畫分，因此就郝氏之說而言，「androgyny」一詞也可將之譯為「雙性人格」。郝氏在書前序中，從神話、宗教、哲學、文學羅列許多例子，試圖證明「雙性人格」該是一種最高的完美的理想，因此女性文評也該擺脫與男性相抗爭的對立局面，而開創出一種以「雙性人格」為理想的新的理論觀點。見繆鉞、葉嘉瑩合著：《詞學古今談》(台北：萬卷樓圖書公司，1992年11月)，頁465~466。

議，做出卓越的貢獻，也給予後學者無限啓發。

由上可知，西蘇所標舉的「陰性書寫」，和上文所舉葉嘉瑩說的「女性敘寫」，意涵是相同的。然而若非經過周世箴這樣一番辯證，一般人看到「陰性書寫」或「女性書寫」，大概會弄不清楚含意，以為這裡指的性別是作者生理上的性別了。

而筆者採用「女性敘寫」一詞，是因為「陰性書寫」表面上讓人容易困惑，而「女性書寫」則又容易使人在字面上以為是生理上的女性所寫的作品。「敘寫」一般多解釋為「描寫」之意，故筆者採用葉嘉瑩所使用的「女性敘寫」一詞，取其字面「女性的描寫」之意，比較不會引起定義上的誤解和曖昧。

筆者自幼便喜愛宋詞，中學時代都就讀女生班、女校，甚至是現在任教的學校，也是一所女校，可謂人生大多數的時間都浸淫在女兒圈之中，因此對女性相關議題感到極有興趣。在選擇研究題目的時候，除了以自幼喜愛的宋詞為研究對象外，另感受到這股「古典新讀」的風潮，因此不揣淺陋，大膽嘗試使用西方理論來剖析宋詞，此為研究動機之一。

之所以選擇宋詞中的秦觀詞，是因為秦觀有「詞家正音」〔註12〕的美譽，在宋詞中具代表性；而其「平易近人」〔註13〕、「體製淡雅，氣骨不衰。清麗中不斷意脈，咀嚼無滓，久而知味」〔註14〕的特色，也是令筆者喜愛他的原因，此為研究動機之二。

故本文的研究目的即是以秦觀為研究對象，探討其詞中的女性敘寫有何特殊之處。

〔註12〕 見〔清〕胡薇元：《歲寒居詞話》：「淮海詞一卷，宋秦觀少游作，詞家正音也。故北宋惟少游樂府語工而入律，詞中作家，允在蘇、黃之上。」收於唐圭璋編：《詞話叢編》（北京：中華書局，1996年6月），冊5，頁4028。

〔註13〕 見〔清〕周濟：《介存齋論詞雜著》，收於唐圭璋編：《詞話叢編》（北京：中華書局，1996年6月），冊2，頁1631。

〔註14〕 見〔宋〕張炎：《詞源》卷下，收於唐圭璋編：《詞話叢編》（北京：中華書局，1996年6月），冊1，頁267。

第二節 研究現況的回應與檢討

有關秦觀詞的藝術研究，專書有王保珍的《秦少游研究》〔註15〕和《淮海詞研究》。〔註16〕前者包含秦觀年譜、《淮海詞》版本考略、秦觀評傳等三部分，後者則在前者的研究基礎上，增加了秦觀詞用韻、用字的歸納統計，以及秦觀與柳永、蘇軾、黃庭堅、周邦彥等四家的比較。在王保珍之前，一般有關秦觀詞的論著多半只列舉幾首詞作略為評介而已，零星片段，無系統可言；王氏二書一出，將秦觀詞作整體性的研究，規模體系均為首創，考證亦頗精詳，是研究秦觀詞非常有力的參考書籍。

在專文方面，較具系統規模的有葉嘉瑩的〈論秦觀詞〉，〔註17〕和黃文吉的〈情韻兼勝的婉約詞人——秦觀〉。〔註18〕前者依秦觀的生命歷程，援引代表詞作加以賞析，並指出秦觀在詞史上的意義，乃是在蘇軾豪放詞風的潮流底下逆溯回流《花間》傳統，對詞之本質重新加以認定。後者則是從秦觀的生平與詞集、整體內容、形式技巧、詞風等全方位地考察秦觀詞的風格與成就，認為秦觀在詞史上的定位應為「傳統詞體的維護與發展」，並影響之後的周邦彥、李清照。二文剖析均深入精到，具有宏觀的識見。

在學位論文方面，共有九篇，分列如下：

1. 徐文助：《淮海詩注附詞校注》（台北：國立台灣師範大學國文研究所碩士論文，1967年）
2. 王初蓉：《淮海詞研究》（台北：國立政治大學中國文學研究所碩士論文，1967年）
3. 何金蘭：《蘇東坡與秦少游》（台北：國立台灣大學中國文學研

〔註15〕王保珍：《秦少游研究》（台北：學海出版社，1981年）。

〔註16〕王保珍：《淮海詞研究》（台北：學海出版社，1986年）。

〔註17〕收於繆鉞、葉嘉瑩：《靈谿詞說》（台北：正中書局，1993年8月），頁237～269。

〔註18〕收於黃文吉：《北宋十大詞家研究》（台北：文史哲出版社，1996年3月），頁237～271。

究所碩士論文，1971年）

4. 包根弟：《淮海居士長短句箋釋》（台北：私立輔仁大學中國文學研究所碩士論文，1972年）
5. 李居取：《蘇門四學士詞研究》（台北：國立台灣大學中國文學研究所碩士論文，1973年）
6. 楊秀慧：《秦少游詞研究》（高雄：國立中山大學中國文學研究所碩士論文，1998年）
7. 黃玫娟：《晏幾道與秦觀詞之比較研究》（彰化：國立彰化師範大學國文教育研究所碩士論文，1999年）
8. 許雅娟：《蘇門四學士詞比較研究》（彰化：國立彰化師範大學國文教育研究所碩士論文，2001年）
9. 張珮娟：《秦觀詞的回流與拓展》（台北：國立台灣師範大學國文研究所，2002年）

其中有五篇是專門研究秦觀詞的，另四篇則是把秦觀與其他詞家放在一起比較。

以研究秦觀專文來說，徐文助是對秦觀詩詞做校注工作，對後人研究很有幫助。王初蓉則是對秦觀詞做了全面觀照。而包根弟側重詞意解釋，雖誤入不少非秦觀的詞作，但在秦觀詞內涵部分仍有參考價值。楊秀慧一文先是對秦觀的家世、思想、詩詞文賦等各體之著作做概略的介紹，以體現秦觀的才華及其一生中所著力者為何，再將其生平經歷與各期詞作結合，互相參照，從生平經歷以瞭解其詞情，從各期詞作以瞭解其心情感受，並探討秦觀所寫的題材有那些，各類題材間的輕重又如何，繼之對其藝術技巧作一番分析，再討論其風格，結合前人的品評經驗，以求凸顯秦詞的特色，最後則以《淮海詞》在詞學史上的地位作為論文的結論；張珮娟則是以「秦觀詞的回流與拓展」為主題，透過承創的觀點探究秦觀詞在詞史上的正確地位，並經由外緣背景、內在因素，以及秦觀詞題材內容、藝術技巧、風格等方面因素的分析，探究秦觀發揚並固守著詞婉約含蓄的美感。張珮娟認為秦